

spelling reform

grimm grammar

⚡ Miscellaneous : Rechtschreibreform

The German **spelling reform** of 1996 sought to resolve the complexities and inconsistencies of traditional German orthography. Currently, the new spelling system (i.e., the 'reformed' system) is required in the schools and government offices of the German-speaking countries.

Some of the most significant changes brought about by the reform are outlined below.

✦ Sounds-letter correspondence

Purpose of the changes: to highlight the correspondence between sounds and letters and to keep derivations consistent with the spelling of their root forms

- **ß** should only appear now after long vowels (i.e., **Straße**) and diphthongs (i.e., **draußen**); after short vowels, **ß** becomes **ss**. For example:

| Old spelling | | New spelling | |
|--------------|----|-----------------|---------|
| daß | => | dass | (that) |
| Fluß | => | Fluss | (river) |
| häßlich | => | hässlich | (ugly) |

▶ *die Hexe*

Ich habe neulich gehört, **dass** Frauen, die sich jeden Tag im **Fluss** baden, schöner werden!

I heard recently **that** women who bathe in the **river** every day become more beautiful!

die böse Königin

Liebe Heidrun, nichts auf der Welt könnte *dich* verschönern. Du bist viel zu **hässlich**!!

Dearest Heidrun, nothing in the world could beautify *you*. You are much too **ugly**!!

"Ich habe neulich gehört,
dass Frauen, die sich
jeden Tag im Fluss
baden, schöner werden!"



"Liebe Heidrun, nichts
auf der Welt könnte *dich*
verschönern. Du bist
viel zu hässlich!"

- When there are three consonants in a row in a compound word, all three consonants should appear. For example:

| Old spelling | | New spelling | |
|------------------------------------|----|------------------------|------------------|
| Flußströmungen (or Flusströmungen) | => | Flussströmungen | (river currents) |

▶ *die Hexe*

Es ist egal, wie man früher ausgesehen hat! Die **Flussströmungen** haben magische Kräfte!

It doesn't matter what one looked like before! The **river currents** have magical powers!

die böse Königin

Aber Heidrun, magische Kräfte hast du schon! Du bist doch eine Hexe!

But Heidrun, you already have magical powers! You're a witch!

- Vowels changes (i.e., ä for e) keep derivations consistent with the spelling of their root forms.* For example:

Old spelling **New spelling**
Stengel => *Stängel* (stalk, stem)
 * root *Stange* = bar

▶ *die Hexe* Das stimmt!!! Ich schlage in meinem Zauberbuch nach! Aha! Hier ist das Rezept - die geheime Zutat ist der **Stängel** einer schwarzen Rose!

You're right!!! I'll look in my magic book! Aha! Here is the recipe - the secret ingredient is the **stem** of a black rose!

- F may be substituted for ph in loan words ending in *phon*, *-phot*, and *-graph*. For example:

Old spelling **New spelling**
Fotograph => *Fotograf* (photograph)

| | | |
|---------------------------|---|--|
| ▶ <i>die böse Königin</i> | Es gibt schwarze Rosen? Ich habe nie davon gehört. | There are black roses? I've never heard of them. |
| <i>die Hexe</i> | Ich habe einige Fotografien von schwarzen Rosen in <i>National Geographic</i> gesehen. Sie sollen sehr außergewöhnlich sein. | I've seen some photographs of black roses in <i>National Geographic</i> . They're supposed to be very uncommon. |
| <i>die böse Königin</i> | Vielleicht hat Dornröschen eine. Sie sammelt gern Rosen. | Maybe Sleeping Beauty has one. She likes to collect roses. |

❖ Capitalization

Purpose of the changes: to uphold the capitalization of all nouns

- While *Sie*, *Ihnen* and *Ihr* are still capitalized in letters, the second person familiar forms are not. For example:

Old spelling **New spelling**
Du, Dich, Dir, Dein => **du, dich, dir, dein**
Ihr, Euch, Euer => **ihr, euch, euer**

| | |
|--|--|
| ▶ Liebes Dornröschen, | Dear Sleeping Beauty, |
| Ich suche eine schwarze Rose. Hättest du vielleicht eine, die ich borgen könnte? Ich wäre dir ewig verpflichtet. | I am looking for a black rose. Do you perhaps have one that I could borrow? I would be forever indebted to you . |
| Mit freundlichen Grüßen, Heidrun | With kind regards, Heidrun |

- The nouns in several frequently used expressions are now capitalized

Old spelling **New spelling**
auf deutsch => *auf **D**eutsch* (in German)
heute morgen => *heute **M**orgen* (this morning)
leid tun => ***L**eid tun* (to be sorry)
recht haben => ***R**echt haben* (to be right)

| | | |
|----------------------|---|--|
| ▶ <i>Dornröschen</i> | Hallo, Heidrun. Heute Morgen habe ich deinen Zettel bekommen. | Hello, Heidrun. I got your note this morning . |
| <i>die Hexe</i> | Und?! Hast du eine schwarze Rose?! | And?! Do you have a black rose?! |
| <i>Dornröschen</i> | Ja, ich habe eine. Es tut mir Leid , aber ich will sie dir nicht geben! Du bist zu gefährlich! | Yes, I have one. I'm sorry , but I don't want to give it to you! You are too dangerous! |

❖ Separate and compound words

Purpose of the changes: to regularize the de-compounding or compounding of certain expressions

- Some words that used to be compound verbs are now written as two words. For example:

| Old spelling | | New spelling | |
|--------------|----|-----------------|------------------|
| kennenlernen | => | kennen lernen | (to get to know) |
| radfahren | => | Rad fahren | (to ride a bike) |
| spaziergehen | => | spazieren gehen | (to take a walk) |
| soviel | => | so viel | (as much) |
| wieviel | => | wie viel | (how much) |

| | | |
|---------------------------|---|--|
| ▶ <i>die böse Königin</i> | Was hat Dornröschen gesagt?! | What did Sleeping Beauty say?! |
| <i>die Hexe</i> | Sie sagte nein, weil ich 'zu gefährlich' bin. Ha! Sie weiss nicht einmal, was gefährlich ist! Ich könnte sie in einen Frosch verwandeln!! | She said no because I'm 'too dangerous.' Ha! She doesn't even know what dangerous is! I could turn her into a frog!! |
| <i>die böse Königin</i> | Beherrsche dich, Heidrun! Komm jetzt, lass uns spazieren gehen . | Keep your temper, Heidrun! Come now, let's take a walk . |
| <i>die Hexe</i> | Oh, Babsi! In den alten Zeiten wurde auf Schönheit nicht so viel Wert gelegt. Das Leben war einfacher! | Oh, Babsi! In the olden days, not as much emphasis was placed on beauty. Life was easier! |



- Some words that used to be written as two words are now compound verbs. For example:

| Old spelling | | New spelling | |
|----------------|----|---------------|--------------------|
| weh tun | => | wehtun | (to hurt) |
| irgend etwas | => | irgendetwas | (something) |
| irgend jemand | => | irgendjemand | (someone) |
| Samstag morgen | => | Samstagmorgen | (Saturday morning) |

| | | |
|---------------------------|---|---|
| ▶ <i>die böse Königin</i> | Aber eine Hexe soll nicht schön sein. Es ist dein Job, hässlich zu sein! | But a witch isn't supposed to be beautiful. It's your job to be ugly! |
| <i>die Hexe</i> | Babsi, könntest du mir nicht irgendetwas Nettes sagen?! Nur einmal?! | Babsi, couldn't you tell me something nice?! Just once?! |
| <i>die böse Königin</i> | Nein - es ist mein Job, böse zu sein!! | No - it's my job to be mean!! |